

Herbstliches Leben auf den Alpen

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **38 (1965)**

Heft 9

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-775378>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Caillebotte: Claude Monet faisant la sieste, 1884. Aus der bis 19. September dauernden Ausstellung «Peintres de Montmartre et de Montparnasse» im Musée Rath in Genf. Photo Raymond Asseo

Caillebotte: Claude Monet durante la siesta, 1884. È esposto alla mostra «Pittori di Montmartre e di Montparnasse» aperta al Museo Rath di Ginevra sino al 19 settembre.

Caillebotte: Claude Monet faisant la sieste, 1884. Cette toile figure à l'Exposition des peintres de Montmartre et Montparnasse ouverte à Genève (Musée Rath) jusqu'au 19 septembre.

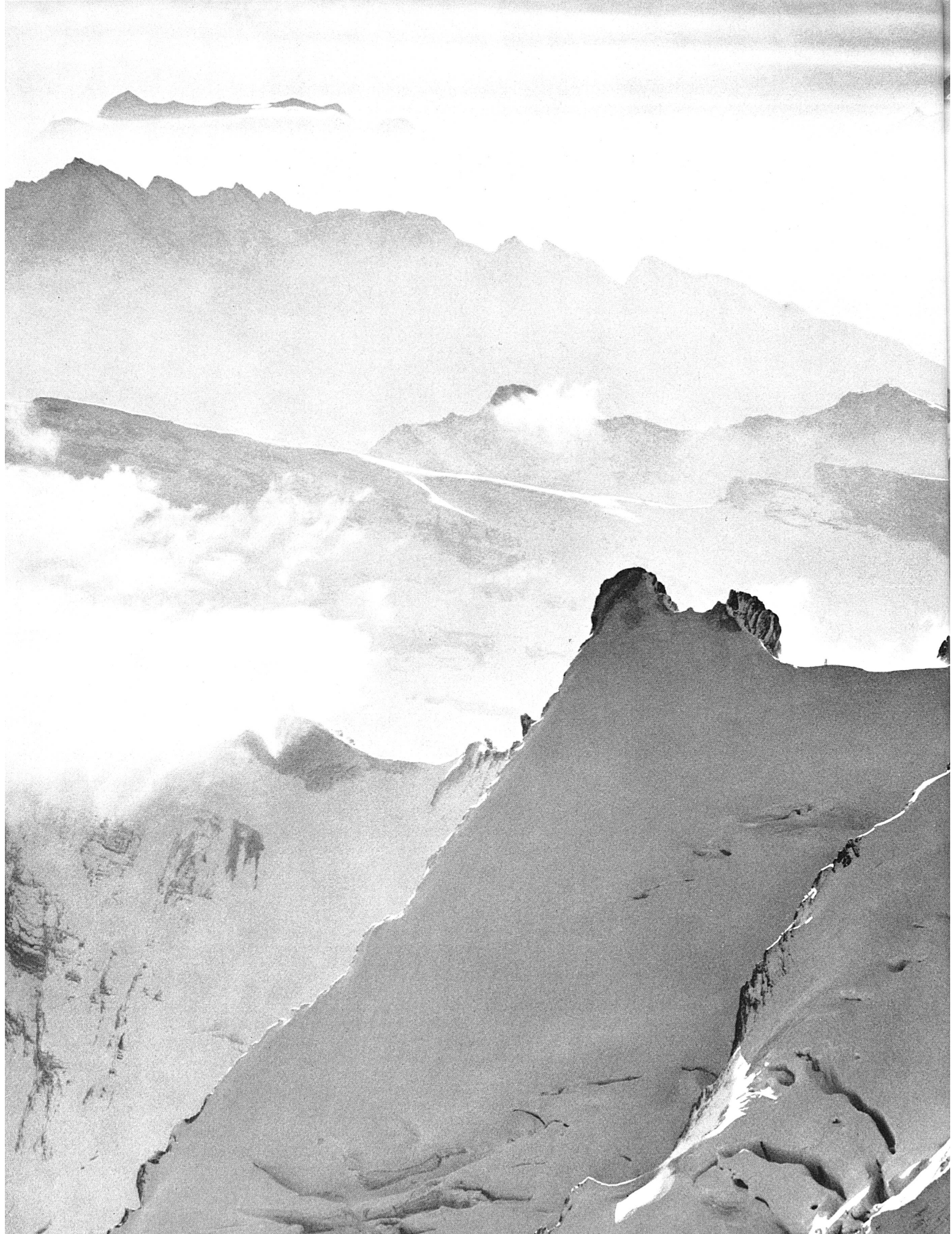
Caillebotte: Claude Monet taking a siesta, 1884. From the exhibition "Painters of Montmartre and Montparnasse" on display in Musée Rath in Geneva until September 19.

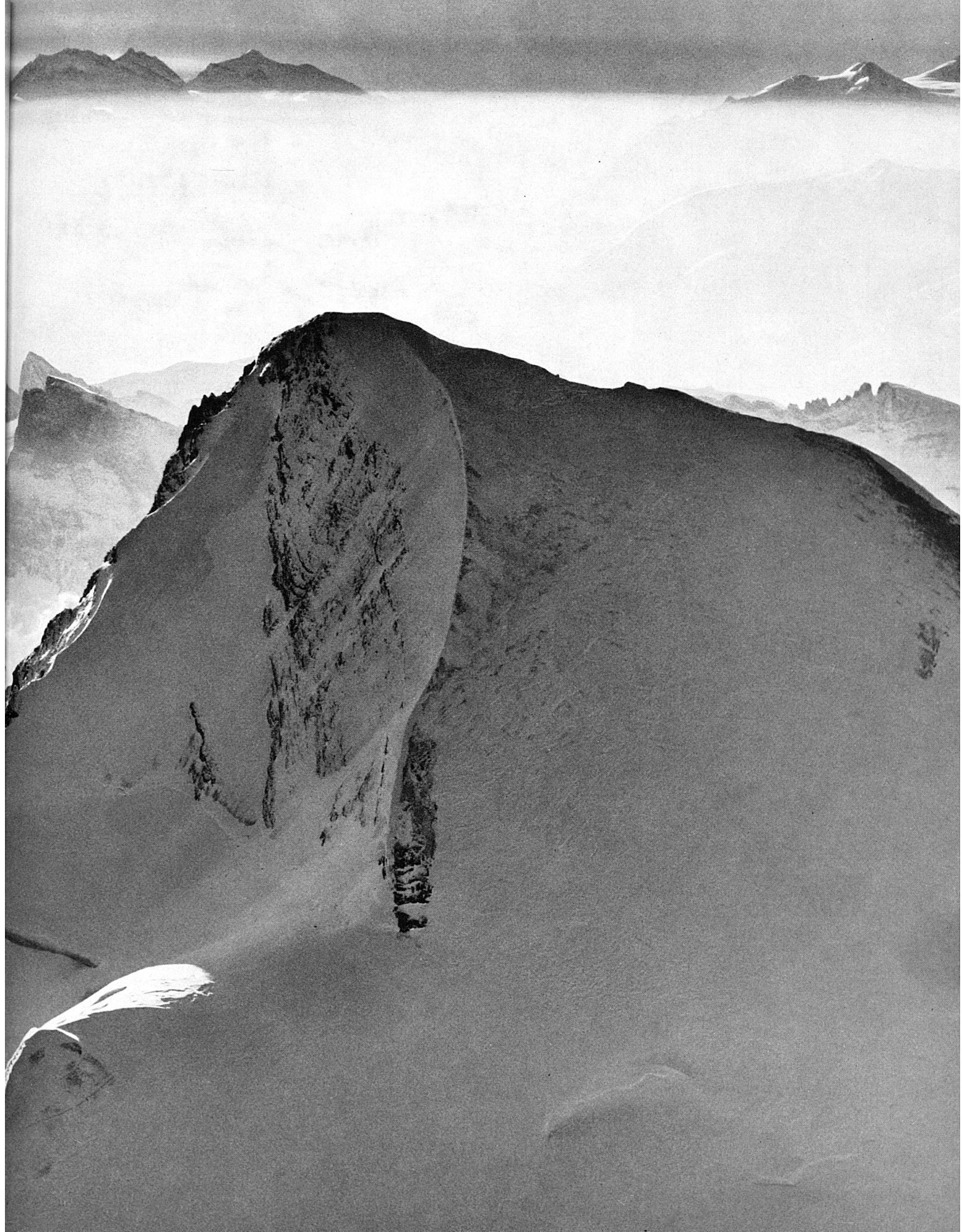
Im milden Licht eines Herbsttages liegt der Grenzwall zwischen Berner Oberland und Wallis. Die rechte Bildhälfte wird vom Rinderhorn, 3454 m, beherrscht, einem Gipfel der Balmhorngruppe zwischen Kandersteg und Leukerbad, vier Marschstunden nordöstlich des Gemmipasses. Über dem Nebelmeer am Horizont links aussen der Monte Leone, rechts der Bildmitte Lagginhorn und Weissmies und am rechten Bildrand das Balfrinhorn in der Mischabelgruppe. Der sonnenbeschienene langgestreckte Grat vor den Zacken des Hohgleifen in der linken Bildhälfte trennt das Lötschental von dem unter Wolkenschwaden liegenden Dalatal. Photo Giegel SVZ

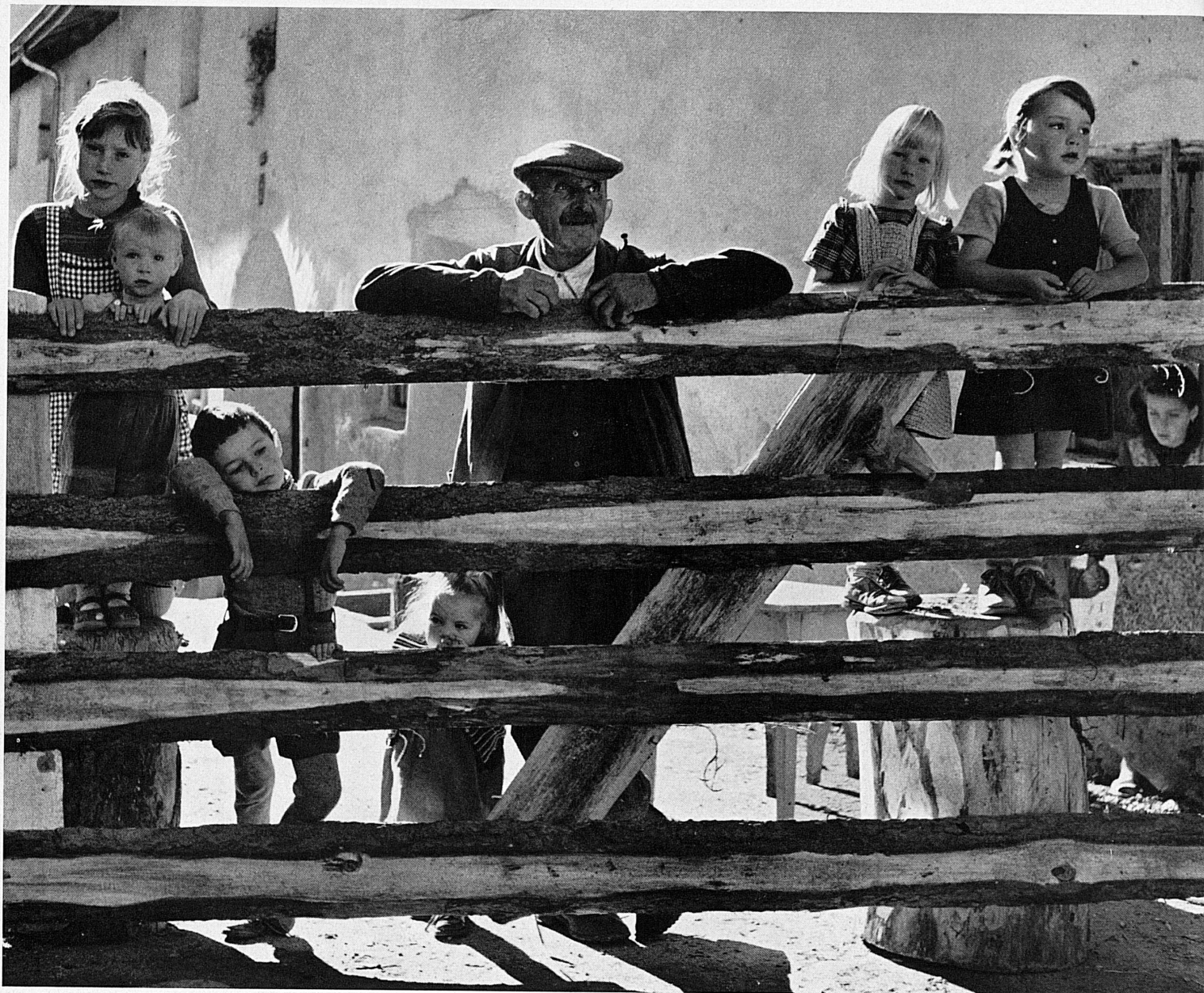
La catena montagnosa che segna il confine tra l'Oberland bernese ed il Vallese è stata qui fotografata nella mite luce d'una giornata autunnale: nella metà destra dell'immagine, spicca il Rinderhorn, 3454 m, vetta del gruppo del Balmhorn, sita tra Kandersteg e Leukerbad, e raggiungibile in quattro ore di marcia partendo dal passo della Gemmi in direzione nord-est. Da sinistra a destra, all'orizzonte, emergono dalla nebbia il Monte Leone, il Lagginhorn e il Weissmies, il Balfrinhorn, montagna, quest'ultima, che fa parte del gruppo del Mischabel. Il lungo crinale soleggiato, dinanzi all'Hohgleifen (metà sinistra della foto), separa la valle di Lötsch da quella di Dala.

Sous le doux soleil d'automne: la barrière montagneuse qui sépare l'Oberland ► bernois et le Valais. La partie de droite est dominée par le Rinderhorn, 3454 m, un sommet du massif du Balmhorn qui s'étend entre Kandersteg et Loèche-les-Bains, à quatre heures de marche – en direction du nord-est – du col de la Gemmi. Au-dessus de la mer de brouillard émergent: à gauche le Monte Leone et, à droite, le Lagginhorn et le Weissmies; à l'extrême-droite, le Balfrinhorn, sommet du massif des Mischabel. A gauche, au-dessous du Monte Leone, la silhouette dentée du Hohgleifen sépare le Lötschental du Dalatal, sur lequel planent les nuées ensoleillées.

In the mild light of an autumn day we see the mountains forming the border between Bernese Oberland and the Valais. In the foreground in the right half of the picture is the Rinderhorn, 11,320 ft., a peak in the Balmhorn Range, between Kandersteg and Leukerbad, four hours on foot north-east of the Gemmi Pass. Peak in upper left of left page is Monte Leone. Peaks above the fog at top of right hand page are, left to right, Lagginhorn, Weissmies and Balfrinhorn in the Mischabel Range. The long ridge in front of Monte Leone is Hohgleifen. And in front of it, the long, sloping sunswept ridge separates Dala Valley on this side and Lötschen Valley on the far side.







*Ardez im Unterengadin erwartet die Heimkehr der Schafherde
 Ardez (Basse-Engadine): les troupeaux de moutons reviennent de l'alpage
 Ad Ardez (Bassa Engadina) s'aspetta, d'autunno, il ritorno delle gregge
 In Ardez, in the Lower Engadine, an autumn day may find young and old
 awaiting the return of sheep from summer pastures. Photo Giegel SVZ*

HERBSTLICHES LEBEN AUF DEN ALPEN

Wenn gegen Ende September das Vieh die Sömmerung auf der Alp beendet und die Sennen mit ihren Tieren und dem Ertrag ihrer Alpwirtschaft wieder talwärts zu den heimischen Höfen ziehen, dann wird die Alpabfahrt vielenorts zu einem festlichen Ereignis, an dem das einheimische Volk lebhaften Anteil nimmt. Auch für den touristischen Gast kann eine Alpabfahrt mit ihren Sennentrachten, mit dem namentlich im Appenzellerland typischen Jodeln und Zauren zum köstlichen Wander- und Ferienerlebnis werden. In der Westschweiz ist es vor allem Château-d'Œx, der reizvoll gelegene Hauptort des waadtländischen Pays-d'Enhaut, der für die Zeit zwischen dem 20. und 30. September malerische Alpabfahrten ankündigt, wie sie übrigens auch um die Mitte des Monats im Berner Oberland um Gstaad herum das sommergekräftigte Vieh täglich zu Tale führen. In die folkloristisch betonte Atmosphäre des festlichen Alplebens gehören ebenso das traditionelle Älplerfest auf La Braye ob Château-d'Œx wie, am 12. September, der Schäfertag auf Belalp ob Naters im Wallis.